

U.S. Department of Health and Human Services (HHS)
 Centers for Disease Control and Prevention (CDC)

Screening Instrument
Evaluation of Adapted Health Education Materials for LEP Spanish Speakers and Indigenous Migrants
Phone call/in-person exchange should last approximately 5 minutes

Hello, my name is _____ and I am calling from [INSERT ORGANIZATION NAME HERE]. I would like to invite you to participate in a group discussion about health information materials that will be held at _____. We'd like to ask what you think about several health topics including influenza and tuberculosis. Your answers will help the U.S. Centers for Disease Control and Prevention, the "CDC," improve health education and communication materials. We have a few brief questions to ask and if you qualify and are interested, we will invite you to take part in a 2-hour discussion during _____, 2013.

1. How old are you? _____ **(IF UNDER 18, THANK PERSON AND END CONVERSATION)**

2. What is your sex? Male Female

3.

A. Is Spanish your preferred language?	Yes	No*
B. Do you speak Mixtec?	Yes	No*
If yes, how well do you speak Mixtec?	speak some Mixtec	
	speak Mixtec well	
	speak Mixtec very well	
Do you identify as Mixtec?	Yes	No
C. Do you identify as Zapotec?	Yes	No*
Do you speak Zapotec?	Yes	No
If yes, how well do you speak Zapotec?	speak some Zapotec	
	speak Zapotec well	
	speak Zapotec very well	

***(IF PARTICIPANT ANSWERS "NO" TO ALL 3 HIGHLIGHTED RESPONSES, THANK PERSON AND END CONVERSATION—see termination script at end)**

4. In what country were you born? _____

5. How long have you been living in the United States? _____

6. Are you able to attend a 2 hour session? Yes No
(IF NO or UNSURE, THANK PERSON AND END CONVERSATION)

U.S. Department of Health and Human Services (HHS)
 Centers for Disease Control and Prevention (CDC)

Instrumento de selección
Evaluación de los materiales adaptados de educación sobre la salud para personas hispanohablantes y migrantes indígenas con dominio limitado del inglés
La atención telefónica o en persona debe tomar aproximadamente 5 minutos

Hola, mi nombre es _____ y llamo de parte de [INSERTAR EL NOMBRE DE LA ORGANIZACIÓN]. Deseo invitarlo a participar en una conversación grupal sobre materiales informativos sobre salud que se llevará a cabo en _____. La conversación examinará su opinión, su conocimiento y sus experiencias con respecto a distintos temas de salud, incluidos la gripe y la tuberculosis, y ayudará a los CDC a mejorar los materiales de educación y comunicación sobre salud. Queremos hacerle algunas preguntas breves y, si reúne los requisitos y está interesado, lo invitaremos a participar en un debate de 2 horas que se llevará a cabo en el verano, durante el mes de _____ de 2013.

1. ¿Cuántos años tiene? _____ **(SI LA PERSONA ES MENOR DE 18 AÑOS, AGRADÉZCALE Y FINALICE LA CONVERSACIÓN)**

2. ¿Cuál es su sexo? Masculino Femenino

3.

A. ¿El español es el idioma que más utiliza?	Sí	No*
B. ¿Habla mixteco?	Sí	No*
Si la respuesta es sí, ¿qué tan bien habla mixteco?	Habla algo de mixteco	
	Habla bien el mixteco	
	Habla muy bien el mixteco	
¿Se identifica como mixteco?	Sí	No
C. ¿Se identifica como zapoteco?	Sí	No*
¿Habla zapoteco?	Sí	No
Si la respuesta es sí, ¿qué tan bien habla zapoteco?	Habla algo de zapoteco	
	Habla bien el zapoteco	
	Habla muy bien el zapoteco	

***(SI EL PARTICIPANTE RESPONDE “NO” EN LAS 3 RESPUESTAS RESALTADAS, AGRADÉZCALE Y FINALICE LA CONVERSACIÓN—vea el texto al final)**

Public reporting burden of this collection of information is estimated to average 10 minutes per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. An agency may not conduct or sponsor, and a person is not required to respond to a collection of information unless it displays a currently valid OMB control number. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to CDC/ATSDR Information Collection Review Office, 1600 Clifton Road NE, MS D74, Atlanta, Georgia 30333; ATTN: PRA (0920-0932).

